

# Jdg

## Chapter 8

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו אִישׁ אֶפְרַיִם מַה-הַדָּבָר הַזֶּה עָשִׂיתָ לָּנוּ לְבַלְתִּי 1  
không với-chúng-tôi ông-đã-làm này điều Tại-sao Ép-ra-im người — Và-dân  
[H1115](#) [H2088](#) [H1697](#) [H4100](#) [H0669](#) [H0376](#) [H0413](#) [H0559](#)

קְרָאוֹת לָנוּ כִּי הִלַּכְתָּ אֵת מְדִינַת נִירְיָבִין אִתּוֹ בְּחִזְקָה: 2  
dữ-dội với-ông Và-họ-cãi-nhau với-Ma-đi-an đánh-trận ông-đi khi chúng-tôi gọi  
[H2394](#) [H0854](#) [H7378](#) [H4080](#) [H1980](#) [H7121](#)

Người Ép-ra-im bèn nói cùng Ghê-đê-ôn rằng: Vì sao ông đã đả chúng tôi như vậy? Khi ông đi giao chiến cùng dân Ma-đi-an, sao không gọi chúng tôi đi với? Chúng cãi cùng người cách dữ dội.

וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם מַה-עָשִׂיתִי עִתָּה כְּכִם הֲלוֹא טוֹב 2  
tốt-hơn Chẳng-phải so-với-các-người bây-giờ được-gì Tôi-đã-làm với-họ Và-ông-nói  
[H3808](#) [H6258](#) [H4100](#) [H0413](#) [H0559](#)

עֲלֹלוֹת אֶפְרַיִם מִבְּצִיר אַבְיֵעֶזֶר: 3  
của-A-bi-Ê-xe-sao hơn-vụ-nho của-Ép-ra-im mùa-nho-sốt  
[H0044](#) [H1210](#) [H0669](#) [H5955](#)

Nhưng người đáp cùng chúng rằng: Sánh với anh em, tôi há có làm được điều chi? Sự mót nho của Ép-ra-im há chẳng hơn mùa gặt nho của A-bi-ê-xe sao?

בִּידְכֶם נָתַן אֱלֹהִים אֶת-שָׂרֵי מְדִינַת אֶת-רֵב 3  
Ô-rép — Ma-đi-an tướng — — Đức-Chúa-Trời-đã-phó Trong-tay-các-người  
[H6159](#) [H0853](#) [H4080](#) [H8269](#) [H0853](#) [H0430](#) [H5414](#) [H3027](#)

וְאֵת רֵב וְאֵת זָאב וּמַה-יִכְלָתִי עָשִׂיתָ — בָּיְלֵנוּ אֶת-כָּכֶם אֶזְ בָּרְפָתָה 4  
cơn-giận-họ-nguôi Bảy-giờ so-với-các-người — được-gì và-tôi-đã-làm Xê-ép và  
[H7503](#) [H3201](#) [H4100](#) [H2062](#) [H0853](#)

רוּחַם מְעַלְיוֹ בְּדַבְּרוֹ הַדָּבָר הַזֶּה: 5  
này điều khi-ông-nói đi —  
[H2088](#) [H1697](#) [H1696](#) [H7307](#)

Đức Chúa Trời đã phó Ô-rép và Xê-ép là hai quan trưởng dân Ma-đi-an, vào tay anh em. Đem sánh với anh em, tôi nào có làm được điều gì? Khi người nói lời ấy rồi, cơn giận của chúng bèn nguôi.

וַיָּבֵא גִדְעוֹן וַיִּבֶא הַיַּיִשׁ מֵאֹת וּשְׁלֹשׁ-הוּא עָבַר הַיַּרְדֵּן וַיִּבֶא גִדְעוֹן 4  
những-người người trăm và-ba ông vượt-qua sông-Giô-đanh — Và-Ghi-đê-ôn-đến  
[H0376](#) [H3967](#) [H7969](#) [H1931](#) [H3383](#) [H1439](#) [H0935](#)

אִתּוֹ עִיפִים וַיִּרְדְּפוּם: 5  
nhưng-vẫn-đuổi-theo mệt-mỏi đi-với-ông  
[H7291](#) [H5889](#) [H0854](#)

Ghê-đê-ôn đi tới sông Giô-đanh, sang qua cùng ba trăm người đồng theo mình; dẫu mệt nhọc, họ cũng cứ rượt theo quân nghịch.

אֲשֶׁר וְיֹאמֶר לְאִנְשֵׁי סוּצוֹת תְּנוּ נָא כִּכְרוֹת לֶחֶם לְעַם אֲשֶׁר  
những-người cho-dân — bánh — Xin-hãy-cho Su-cốt với-dân Và-ông-nói  
H3899 H3603 H4994 H5414 H5523 H0376 H0559

מֶלֶךְ וְצִלְמוֹנֶה זָבַח אַחֲרָי רָחַף וְאֹנִי הֵם עֵיפִים כִּי בְרִנִּי  
vua và-Xa-mun-na Xê-bách — đang-đuổi-theo và-tôi — họ-mệt vì theo-tôi  
H4428 H6759 H2078 H7291 H0595 H1992 H5889 H7272

מַדִּיָּן :  
Ma-đi-an  
H4080

Người bèn nói cùng dân Su-cốt rằng: Ta xin các ngươi hãy cấp một vài ổ bánh cho dân theo ta, vì chúng mệt nhọc; ta đương đuổi theo Xê-bách và Xanh-mu-na, hai vua Ma-đi-an.

עָתָה וְצִלְמוֹנֶה זָבַח הֶכֶף סוּצוֹת שָׂרֵי וְיֹאמֶר  
bây-giờ và-Xa-mun-na Xê-bách Chăng-lễ-tay Su-cốt-nói — Và-các-quan-trưởng  
H6258 H6759 H2078 H3709 H5523 H8269 H0559

לֶחֶם לְצַבָּאָה נָתַן כִּי בִיָּד  
bánh-sao quân-người chúng-tôi-phải-cho mà trong-tay-người-rồi  
H3899 H5414 H3027

Nhưng các quan trưởng Su-cốt đáp rằng: Chớ thì ông đã cầm nơi tay mình cườm tay của Xê-bách và Xanh-mu-na chưa, nên chúng tôi phải cấp bánh cho đạo binh ông?

צִלְמוֹנֶה וְאֶת־ זָבַח אֶת־ יְהוָה לָכֵן בָּתַת וְיֹאמֶר גִּדְעוֹן  
Xa-mun-na và Xê-bách — Giê-hô-va-phó khi Vì-vậy — Và-Ghi-đê-ôn-nói  
H6759 H0853 H2078 H0853 H3068 H5414 H1439 H0559

הַבְּרָקִים : וְאֶת־ הַמַּדְבָּר קוֹצֵי אֶת־ בְּשַׂרְכֶם אֶת־ וּדְשִׁתִּי בְיָדִי  
gai-gốc và sa-mạc gai với thịt-các-người — tôi-sẽ-đập vào-tay-tôi  
H1303 H0854 H6975 H0854 H1320 H0853 H1758 H3027

Ghê-đê-ôn la lên rằng: Thế thì, khi Đức Giê-hô-va đã phó Xê-bách và Xanh-mu-na vào tay ta, ta sẽ lấy chông đồng vắng và nhánh gai mà đánh thịt các ngươi!

פְּנוּאֵל אִנְשֵׁי אוֹתוֹ וַיַּעֲנוּ כָּזָאת אֲלֵיהֶם וַיְדַבֵּר פְּנוּאֵל מִשֶּׁם וַיַּעַל  
Phê-nu-ên người — và-dân cũng-vậy với-họ và-nói Phê-nu-ên từ-đó Và-ông-đi-lên  
H6439 H0376 H0853 H2063 H0413 H1696 H6439 H8033 H5927

סוּצוֹת : אִנְשֵׁי עָנוּ כַּאֲשֶׁר  
Su-cốt như-dân — cũng-đáp  
H5523 H0376

Từ đó, người đi lên đến Phê-nu-ên và cũng nói một cách ấy với dân Phê-nê-ên. Dân Phê-nu-ên đáp cùng người y như dân Su-cốt đã đáp.

אֶת־ אֶתְּזָן בְּשָׁלוֹם בְּשׂוֹבֵי לְאֹמֶר פְּנוּאֵל לְאִנְשֵׁי נָם וְיֹאמֶר  
— tôi-sẽ-phá bình-an khi-tôi-trở-về rằng Phê-nu-ên với-dân — Và-ông-cũng-nói  
H0853 H5422 H7965 H7725 H0559 H6439 H0376 H1571 H0559

פְּ הַזֶּה : הַמְּגִדָּל  
— này tháp  
H2088 H4026

Vậy, người cũng nói với dân Phê-nu-ên rằng: Khi ta trở về bình an, ắt sẽ phá hủy cái tháp này.

אֶלֶף עֶשֶׂר כַּחֲמֵשֶׁת עִמָּם וּמַחְנֵיהֶם בְּקִרְקָר וּצְלָמֹנֶעַ וְזָבַח 10  
 nghìn lăm khoáng-mười còn-lại và-quân-hộ ở-Ca-cô và-Xa-mun-na Và-Xê-bách  
[H0505](#) [H6240](#) [H2568](#) [H4264](#) [H7174](#) [H6759](#) [H2078](#)

קָדָם בְּנֵי־ מַחְנֵה מְכֹל הַנְּזוּתָיִם כֹּל  
 phương-đông dân đạo-quân trong-toàn những-người-còn-sốt là-tất-cả  
[H4264](#) [H3605](#) [H3498](#) [H3605](#)

וְהַנְּזָלִים מֵאָה וְעֶשְׂרִים אֶלֶף אִישׁ שָׁלָף חָרָב:  
 gưôm rút người nghìn hai-mươi một-trăm và-những-người-đã-ngã  
[H2719](#) [H8025](#) [H0376](#) [H0505](#) [H6242](#) [H3967](#) [H5307](#)

Xê-bách và Xanh-mu-na ở lại Cạt-cô với quân binh mình, số chừng mười lăm ngàn người, là kẻ còn sót lại trong đạo binh của các người phương Đông; vì một trăm hai mươi ngàn người có tài cầm gươm đã bị giết.

לְנֹבַח מְקָדָם בְּאֵהָלַיִם הַשְּׂכֹנִי רָדָף וְנִיעַל גְּדַעוֹן 11  
 Nô-bách về-phía-đông trong-lều của-dân-du-mục theo-đường — Và-Ghi-đê-ôn-đi-lên  
[H5025](#) [H0168](#) [H7931](#) [H1870](#) [H1439](#) [H5927](#)

בְּטַח: הָיָה וְהַמַּחְנֵה הַמַּחְנֵה אֶת־ וְנִדָּף וַיִּנְבְּחָה  
 yên-ổn đang và-đạo-quân-địch đạo-quân — và-đánh-bại và-Giôc-bê-ha  
[H0983](#) [H1961](#) [H4264](#) [H4264](#) [H0853](#) [H5221](#) [H3011](#)

Ghê-đê-ôn đi lên theo đường của những dân ở dưới trại, tại hướng đông Nô-bách và Giô-bê-ha, đánh bại đạo binh vẫn tưởng rằng mình bình an vô-sự.

אֶת־ וַיִּלְכְּדוּ אַחֲרֵיהֶם וַיִּרְדְּפוּ וּצְלָמֹנֶעַ זָבַח וַיִּנּוֹסוּ 12  
 — và-bắt-được sau-họ và-ông-đuổi-theo và-Xa-mun-na — Và-Xê-bách-chạy-trốn  
[H0853](#) [H3920](#) [H7291](#) [H6759](#) [H2078](#) [H5127](#)

וְהַחֲרִיד: הַמַּחְנֵה וְכָל־ צְלָמֹנֶעַ וְזָבַח אֶת־ מַדְיָן מַלְכֵי וּשְׁנֵי  
 kinh-hãi đạo-quân và-cả Xa-mun-na và Xê-bách — Ma-đi-an vua hai  
[H2729](#) [H4264](#) [H3605](#) [H6759](#) [H0853](#) [H2078](#) [H0853](#) [H4080](#) [H4428](#) [H8147](#)

Khi Xê-bách và Xanh-mu-na chạy trốn, người đuổi theo bắt được hai vua Ma-đi-an, là Xê-bách và Xanh-mu-na, và đánh cả đạo binh vỡ chạy.

הַחֲרִיס: מְלִמְעֵלָה הַמְּלַחְמָה מִן־ יוֹאָשׁ בֶּן־ גְּדַעוֹן וַיִּשָּׁב 13  
 Khê-re bằng-đường-đèo chiến-trận từ Giô-a-sơ con — Và-Ghi-đê-ôn-trở-về  
[H4608](#) [H4421](#) [H3101](#) [H1439](#) [H7725](#)

Đoạn, Ghê-đê-ôn, con trai Giô-ách, ở trận trở về qua dốc Hê-re,

אֶת־ וַיִּלְכְּדוּ־ אֵלָיו וַיִּכְתֹּב וַיִּשְׁאַלְהוּ סֻכּוֹת מֵאֲנָשֵׁי גֶעֶר וַיִּלְכְּדוּ־ 14  
 — cho-ông và-nó-viết và-hỏi Su-cốt của-dân một-thanh-niên Và-ông-bắt  
[H0853](#) [H0413](#) [H3789](#) [H7592](#) [H5523](#) [H0376](#) [H5288](#) [H3920](#)

אִישׁ: וְשִׁבְעָה שְׁבַעִים זְקֵנִיָּה וְאֶת־ סֻכּוֹת שָׂרֵי  
 người bảy bảy-mươi các-trưởng-lão và Su-cốt các-quan-trưởng  
[H0376](#) [H7651](#) [H7657](#) [H2205](#) [H0853](#) [H5523](#) [H8269](#)

bắt một đứa con trai trẻ ở Su-cốt, tra hỏi nó, rồi nó viết khai tên những quan trưởng và trưởng lão của Su-cốt, số được bảy mươi bảy người.

15

אָשֶׁר	וְצִלְמוֹנֶעַ	זָבַח	הִנֵּה	וַיֹּאמֶר	סִכּוֹת	אֲנֹשִׁי	אֶל-	וַיָּבֵא	
mà	và-Xa-mun-na	Xê-bách	Đầy-là	và-nói	Su-cốt	dân	—	Và-ông-đến	
	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H5523</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	

עָתָה	וְצִלְמוֹנֶעַ	זָבַח	חֶכְךָ	לֵאמֹר	אוֹתִי	חַרְפֹּתֶם
đã	và-Xa-mun-na	Xê-bách	Chẳng-lẽ-tay	rằng	tôi	các-người-chê-nhạo
<a href="#">H6258</a>	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H3709</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	

לֶחֶם:	הַיַּעֲפִים	לְאִנְשֵׁיךָ	נָתַן	כִּי	בְיָדְךָ
bánh-sao	đang-mệt	người-của-người	chúng-tôi-phải-cho	mà	trong-tay-người-rồi
<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H3286</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5414</a>		<a href="#">H3027</a>

Kế đó, người đến cùng dân Su-cốt, mà nói rằng: Này Xê-bách và Xanh-mu-na mà các người đã mắng ta rằng: Chớ thì ông đã cầm cườm tay Xê-bách và Xanh-mu-na nơi tay mình chưa, nên chúng tôi phải cấp bánh cho dân mệt nhọc của ông?

16

וַיָּדַע	הַכֹּהֲנִים	וְאֶת-	הַמִּדְבָּר	קוֹצֵי	וְאֶת-	הָעִיר	זִקְנֵי	אֶת-	וַיִּקַּח
và-day-cho	gai-góc	và	sa-mạc	gai	và	thành	các-trưởng-lão	—	Và-ông-bắt
<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H1303</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H6975</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3947</a>

סִכּוֹת:	אֲנֹשִׁי	אֶת-	בָּהֶם
Su-cốt	dân	—	họ-biết
<a href="#">H5523</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	

Vậy, người bắt các trưởng lão của thành, lấy chông gai nơi đồng vắng mà đánh phạt những người Su-cốt;

הָעִיר:	אֲנֹשִׁי	אֶת-	וַיַּהַרְגֵם	נָתַן	פְּנוּאֵל	מִגְדָּל	וְאֶת-
thành	dân	—	và-giết	ông-phá-đổ	Phê-nu-ên	tháp	Và
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H5422</a>	<a href="#">H6439</a>	<a href="#">H4026</a>	<a href="#">H0853</a>

cũng phá hủy tháp Phê-nu-ên và giết những người của thành ấy.

18

אָשֶׁר	הָאֲנָשִׁים	אֵיפֶה	צִלְמוֹנֶעַ	וְאֶל-	זָבַח	אֶל-	וַיֹּאמֶר
mà	—	Những-người	Xa-mun-na	và	Xê-bách	với	Và-ông-nói
	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0375</a>	<a href="#">H6759</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2078</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>

כְּתֹאֵר	אִתְּךָ	כְּמוֹהֶם	כְּמוֹךָ	וַיֹּאמְרוּ	בְּתִבּוֹר	הַרְגֹתֶם
hình-dáng	mỗi-người	như-họ	Giống-như-người	Và-họ-đáp	tại-Tha-bô	các-người-đã-giết
<a href="#">H8389</a>	<a href="#">H0259</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H3644</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H8396</a>	<a href="#">H2026</a>

הַמֶּלֶךְ:	בְּנֵי
vua	con
<a href="#">H4428</a>	

Đoạn, người nói cùng Xê-bách và Xanh-mu-na rằng: Các người kia mà hai người đã giết tại Tha-bô là làm sao? Hai vua đáp: Chúng nó cũng như người; mỗi người đều có hình vóc như một hoàng tử.

19

לְךָ	וַיְהִי	תִּי-	הֵם	אִמִּי	בְּנֵי-	אֲחֵי	וַיֹּאמֶר
nếu	—	Thề-Giê-hô-va-hằng-sống	đó	mẹ-tôi	con	Anh-em-tôi	Và-ông-nói
<a href="#">H3863</a>	<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H0517</a>		<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H0559</a>

אֲתֶכֶם:	הַרְגֹתִי	לֹא	אוֹתָם	הַחַיִּים
các-người	giết	thì-tôi-không	—	các-người-để-họ-sống
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2026</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2421</a>

Người tiếp: Ấy là anh em ta, con của mẹ ta. Quả thật, ta chỉ Đức Giê-hô-va hằng sống mà thề, nếu hai người đã để anh em ta sống, thì nay ta không giết hai người!

וְלֹא־  
Nhưng-đưa-trẻ-không  
[H3808](#)

אֹתָם  
chúng  
[H0853](#)

הַרְגוּ  
giết  
[H2026](#)

קוֹם  
Hãy-đứng-dậy  
[H2026](#)

בְּכוֹרוֹ  
con-đầu-lòng  
[H1060](#)

לְיִתְּךָ  
với-Giê-the  
[H3500](#)

וַיֹּאמֶר  
Và-ông-nói  
[H0559](#)

20

שְׁלַף  
rút  
[H8025](#)

הַנְּעָר  
—  
[H5288](#)

תְּרַבּוּ  
gươm  
[H2719](#)

כִּי  
vì  
[H2719](#)

וְיָא  
nó-sợ  
[H3372](#)

כִּי  
bởi  
[H2719](#)

עוֹדְנוּ  
nó-còn  
[H5288](#)

נָעַר:  
nhỏ  
[H5288](#)

Đoạn, Ghê-đê-ôn nói cùng Giê-the, con đầu lòng mình, mà rằng: Hãy chỗi dậy, giết họ đi. Nhưng người trẻ chẳng rút gươm ra vì sợ: người vẫn còn thiếu niên.

כִּי  
vì  
[H2026](#)

בָּנוּ  
chúng-tôi  
[H2026](#)

וַיַּגֵּעַ  
và-giết  
[H6293](#)

אֶתְּךָ  
—  
[H2026](#)

קוֹם  
Người-hãy-đứng-dậy  
[H2026](#)

וְצִלְמוֹנֶה  
và-Xa-mun-na  
[H6759](#)

זָבַח  
—  
[H2078](#)

וַיֹּאמֶר  
Và-Xê-bách-nói  
[H0559](#)

21

כָּאִישׁ  
người-thể-nào  
[H0376](#)

גְּבוּרָתוֹ  
sức-thể-ấy  
[H1369](#)

וַיִּקָּם  
—  
[H1439](#)

וַיַּהַרְגֵנּוּ  
và-giết  
[H2026](#)

אֶתְּ  
—  
[H0853](#)

זָבַח  
Xê-bách  
[H2078](#)

וְאֶת־  
và  
[H0853](#)

צִלְמוֹנֶה  
Xa-mun-na  
[H6759](#)

וַיִּקַּח  
và-lấy  
[H3947](#)

אֶת־  
—  
[H0853](#)

הַשְּׁהָרִים  
các-mặt-trắng  
[H7720](#)

אֲשֶׁר  
trên  
[H2026](#)

בְּצִוְאָרֵי  
cổ  
[H2026](#)

נְמִלֵּיהֶם:  
lạc-đà-chúng  
[H1581](#)

Xê-bách và Xanh-mu-na nói: Chánh người hãy chỗi dậy và đánh chúng ta đi; vì hễ người thể nào thì sức thể ấy. Ghê-đê-ôn bèn chỗi dậy, giết Xê-bách và Xanh-mu-na; đoạn lấy đồ trang sức hình như trắng lười liềm ở nơi cổ lạc đà của hai vua.

וַיֹּאמְרוּ אִישׁ־  
Và-dân  
[H0559](#)

—  
[H0376](#)

יִשְׂרָאֵל  
Y-sơ-ra-ên-nói  
[H3478](#)

אֶל־  
với  
[H0413](#)

גְּדֵעוֹן  
Ghi-đê-ôn  
[H1439](#)

מִשָּׁל־  
Xin-hãy-cai-trị  
[H4910](#)

בָּנוּ  
chúng-tôi  
[H1571](#)

גַּם־  
cả  
[H1571](#)

אֶתְּ  
ngươi  
[H1571](#)

גַּם־  
cả  
[H1571](#)

22

בְּנֵי  
con-người  
[H1571](#)

גַּם  
cả  
[H1571](#)

בֶּן־  
cháu  
[H1571](#)

בְּנֵי  
con-người  
[H1571](#)

וְיָאמְרוּ  
Và-dân  
[H0559](#)

אִישׁ־  
—  
[H0376](#)

יִשְׂרָאֵל  
Y-sơ-ra-ên-nói  
[H3478](#)

אֶל־  
với  
[H0413](#)

גְּדֵעוֹן  
Ghi-đê-ôn  
[H1439](#)

מִשָּׁל־  
Xin-hãy-cai-trị  
[H4910](#)

בָּנוּ  
chúng-tôi  
[H1571](#)

גַּם־  
cả  
[H1571](#)

אֶתְּ  
ngươi  
[H1571](#)

גַּם־  
cả  
[H1571](#)

Bấy giờ, những người Y-sơ-ra-ên nói cùng Ghê-đê-ôn rằng: Xin ông, con trai, và cháu ông hãy quản trị chúng tôi, vì ông đã giải cứu chúng tôi khỏi tay dân Ma-đi-an.

וַיֹּאמֶר  
Và-Ghi-đê-ôn-nói  
[H0559](#)

אֲלֵהֶם  
với-họ  
[H0413](#)

גְּדֵעוֹן  
—  
[H1439](#)

לֹא־  
Tôi-sẽ-không  
[H3808](#)

אֲמַשְׁלֶנּוּ  
cai-trị  
[H4910](#)

אֲנִי  
—  
[H0589](#)

בְּכֶם  
các-người  
[H0589](#)

וְלֹא־  
và-con-tôi-cũng-không  
[H3808](#)

יִמְשַׁלֶּנּוּ  
cai-trị  
[H4910](#)

בְּנֵי  
—  
[H2026](#)

בְּכֶם  
các-người  
[H2026](#)

יְהוָה  
Giê-hô-va-sẽ  
[H3068](#)

יִמְשַׁלֶּנּוּ  
cai-trị  
[H4910](#)

בְּכֶם:  
các-người  
[H4910](#)

Nhưng Ghê-đê-ôn đáp cùng chúng rằng: Ta chẳng quản trị các người, con trai ta cũng không quản trị các người đâu; Đức Giê-hô-va sẽ quản trị các người.

וַיֹּאמֶר  
Và-Ghi-đê-ôn-nói  
[H0559](#)

אֲלֵהֶם  
với-họ  
[H0413](#)

גְּדֵעוֹן  
—  
[H1439](#)

אֲשַׁאֲלֶנּוּ  
Tôi-xin  
[H7592](#)

מִכֶּם  
các-người  
[H7592](#)

שְׂאֵלָה  
một-điều  
[H7596](#)

וּתְנֶנּוּ־  
hãy-cho  
[H5414](#)

לִּי  
tôi  
[H0376](#)

אִישׁ  
mỗi-người  
[H0376](#)

24

נָגַם  
một-bông-tai  
[H5141](#)

שְׁלָלוֹ  
chiến-lợi-phẩm  
[H7998](#)

כִּי־  
vì  
[H2091](#)

נִזְמִי  
bông-tai  
[H5141](#)

זָהָב  
vàng  
[H2091](#)

לְהֶם  
của-chúng  
[H2091](#)

כִּי  
vì  
[H2091](#)

יִשְׁמַעְאֵלִים  
chúng-là-dân-Y-ma-ên  
[H3459](#)

הֵם:  
—  
[H1992](#)

Đoạn, Ghê-đê-ôn nói cùng chúng rằng: Ta chỉ xin các người một điều này, là mỗi người trong các người phải giao ta ta những vòng mình đã đoạt lấy. (Vả, quân nghịch có những vòng vàng, vì chúng nó vốn dân Ích-ma-ên).



